

# Le patois à Vucherens

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231220>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du Patois*

C'est donc le **SAMEDI 20 SEPTEMBRE**  
à 14 heures, que notre Association  
tiendra sa **TENABLLIÀ** du Comptoir,  
dans le local habituel.

Nous aurons le plaisir d'entendre,  
entre autres, notre ami **M. Albert  
Chessex**, ancien professeur, sur :

**QUELQUES LOCUTIONS, DICTONS  
ET TRAVERS PATOIS**

Cette causerie promet d'être intéres-  
sante.

Nous vous recommandons de venir  
nombreux à cette réunion tradition-  
nelle pour entendre notre vieux lan-  
gage et aussi pour se serrer un peu  
les coudes.

Ne pas oublier le chansonnier et aussi  
de bonnes histoires en patois.

**Ad. Decollogny.**

### La vie patoisante vaudoise

Elle se manifeste encore dans le Jorat vaudois, grâce surtout à notre excellent ami Maurice Chappuis, garde de triage à Carrouge et vice-président de l'Association vaudoise des Amis du Patois. Bien que l'ancien langage se perde lorsque Maurice Chappuis est présent à une assemblée quelconque, les participants insistent pour qu'il en dise une « bonne » en patois. Et jamais Maurice ne déçoit son monde ! Il a le grand mérite d'en connaître un grand nombre par cœur. Et sa narration vient, telle une pittoresque musique, avec gestes et intonation adéquates, soulignant les expressions drôles. Il est toujours écouté

dans un religieux silence, faisant vraiment honneur à ce cher vieux langage du Jorat.

On l'entendit ainsi le 20 juillet au « Refuge des Bûcherons », dans la forêt cantonale de Charmontel, près Vallamand (Vully), où les Amis de la Forêt du Jorat et de la Broye faisaient leur pèlerinage annuel. Autrefois — il y a vingt-cinq ans — le patois était courant dans la société, grâce à son président d'alors, le garde Louis Décosterd, de Palézieux, à qui Maurice Chappuis succéda en 1944. Le secrétaire O. Pasche y fit même quelques procès-verbaux en patois.

Le 25 juillet encore, notre érudit conteur se produisit à Pèney-le-Jorat, avec les préposés communaux à la culture des champs du district d'Oron. Là aussi, il fit plaisir à un auditoire enthousiaste.

### Le patois à Vucherens

Le village de Vucherens, avec son hameau de La Rapâz, était autrefois un « réduit » du vieux langage : les Cherpillod, les Vuagniaux, les Jaquier, les Cavin, le parlaient de préférence. En 1922, il y eut des représentations patoises, avec saynète de Marc à Louis intitulée *La veillâ dè vin couet*, qui eurent grand succès. A cette occasion, Marc à Louis donna une causerie fort goûtée sur les jolies expressions patoises. Plus tard, en 1948, notre ami Oscar Pasche, qui n'était pas encore secrétaire romand, y alla donner une causerie folklorique, en partie en vieux langage, et chanta sur l'air de Cadet-Roussel, les couplets ci-après, qui ont encore leur actualité...

*Dein lou Dzorât y'a Vutzerin  
Yo lâi a quiè dâi brave dzein,  
Adan po clliau brave chuvette<sup>1</sup>  
Ye fau dere onna tsansonnette,  
Ah ah, on lâi è bin  
Dein clli veladz' dè Vutzerin.*

*Vutzerin l'è on bon payï  
Po lè granne et po lou laci*

*Dein la fretéri dâo veladzo  
Lâi a adî daô bon fremadzo.  
Ah, ah, etc.*

*L'a assebin onna tsapallâ  
Que l'è asse vilhie quiè balla,  
Lou menistre lâi vint la demindze,  
Quand lâi a nion, lè on pou grindze,  
Ah, ah, etc.*

*Dein la quemouna y'a Sarandin  
Carroz, les Essè, Pierre-Nardin,  
Lâi a lé Laviaux, lé Roseyre,  
Et pertot dè la bouna terre.  
Ah, ah, etc.*

*Pè la Râpa lâi a Dzaqhï  
Et Gavillet, dou bon z'ami  
Dévesant lou vilhio lingadzo  
Fan dinche houneu à lâo veladzo,  
Ah, ah, etc.*

<sup>1</sup> Chuvette = chouette, le surnom des gens de Vucherens.

Maintenant, le vieux langage a été repris par notre ami Gustave Vuagniaux, ce brave compatriote, qui était parti en Prusse orientale à 16 ans comme vacher, avait acquis là-bas, avec le temps, une ferme, mais fut ruiné par l'arrivée des Russes qui lui prirent tout, à la fin de la

dernière guerre. Après un séjour dans un camp de concentration, il revint au pays à 65 ans, avec sa femme ne sachant pas le français et deux enfants. Malgré son âge, il s'est remis au travail, a acquis de nouveau une petite propriété et s'est refait vaillamment une situation. Et, de plus, il cultive le patois vaudois, qu'il a été heureux de retrouver après soixante ans d'absence du pays. Il traduit en vieux langage des chansons allemandes et s'est fait entendre déjà à la radio. Nous lui disons bon courage et santé à l'automne de sa mouvementée carrière.

### Dans les Amicales

Avec l'automne, on espère qu'elles reprendront leur activité, en veilleuse pendant la saison des grands travaux.

*Savigny-Forel* eut sa sortie le 20 juin dans le pays de Fribourg et annonce sa prochaine séance pour le 7 septembre à Vers-chez-les-Blanc; les membres commençaient à s'impatienter.

*Mont-Pèlerin* reprendra, lui aussi, vers la fin de septembre, alors qu'*Attalens* et *Châtel-Saint-Denis* organiseront peut-être une séance commune à Bossonens ou Remaufens. L'idée a été émise de retourner une fois à Semsales, ou de pousser plus loin jusqu'à La Verrerie.

Après avoir fait une jolie sortie en car au sommet des Pléiades, en été, la section de *Chapelle-sur-Glâne* aura certainement une rencontre au cours de l'automne, à Chapelle même, où viennent aussi les membres de Gillarens et de Porsel.

L'*Amicale de Granges-Lucens* fait peu parler d'elle cet été. Il y a dans cette région encore des patoisants vaudois ou fribourgeois qui seraient à conquérir, soit pour l'Amicale, soit comme abonnés au *Conteur*.

Quant aux groupes du Pays d'Enhaut et de la Forclaz, ils font peu parler d'eux, alors que le *Conteur* serait heureux de donner de leurs nouvelles.

AMIS ROMANDS

qui venez à Lausanne

**Pour bien manger...**

**à peu de frais... !**

**LE LANDOR**

**bat tous les records !...**

**Chez cet ami Robert Rappaz**

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)